BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-327-8/21
Mostar, 25.02.2021. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, rješavajući po žalbi ponuditelja AXIOS d.o.o. Banja Luka, žalba broj 02/2021 od 18.01.2021. godine koja je izjavljena na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja za Lot 1 broj 02-2-1-48-47-79/20 od 11.01.2021. godine za predmet nabave: *Stomatološki potrošni materijal,* ugovornog JU Stomatološki fakultet sa klinikama Univerziteta u Sarajevu, na temelju članka 93. stavak (7), 104. i članka 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14) i članka 230 stavak (2) Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH" br. 29/02; 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16), na sjednici vijeća I održanoj 25.02.2021. godine, donosi

R J E Š E N J E

1. Žalba se usvaja.
2. Poništava se Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuditelja za Lot 1 broj 02-2-1-48-47-79/20 od 11.01.2021. godine, te se predmet vraća ugovornom tijelu na ponovno odlučivanje.
3. O povratu sredstava uplaćenih na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka ovo tijelo će donijeti posebno rješenje.

O b r a z l o ž e n j e

JU Stomatološki fakultet sa klinikama Univerziteta u Sarajevu, (u daljem tekstu: Ugovorno tijelo), je pokrenulo otvoreni postupak za predmet nabave: *Stomatološki potrošni materijal,* za koju je obavijest o nabavi objavljena na Portalu javnih nabava broj: 48-1-1-19-3-33/20 od 08.10.2020. godine. Žalitelj je izjavio žalbu ugovornom tijelu na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja za Lot 1 broj 02-2-1-48-47-79/20 od 11.01.2021. godine. Ugovorno tijelo žalbu uz izjašnjenje prosljeđuje ovome tijelu, kod koga je zaprimljena dana 01.02.2021. godine, a uplata naknade za pokretanje žalbenog postupka, izvršena je dana 08.02.2021. godine.

AXIOS d.o.o. Banja Luka (u daljem tekstu; Žalitelj) navodi kako izjavljuje žalbu na osnovu članka 99. te članka 101., 102. Zakona o javnim nabavama, blagovremeno, na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja broj: 02-2-1-48-47-79/20 od 11.01.2021. godine za Lot 1 – Ortodoncija javna nabava stomatološkog potrošnog materijala. Žalba se odnosi na povredu članka 3. osnovnih principa Zakona i povredu koja se odnosi na pogrešno utvrđivanje činjeničnog stanja u dijelu utvrđivanja kvalificiranosti ponuditelja sudionika e-aukcije u odnosu na tenderskom dokumentacijom definirane uvjete zahtijevane za Lot 1 - Ortodoncija, javna nabava stomatološkog potrošnog materijala.

Žalitelj je dana 11.01.2021. godine izvršio uvid u ponude ponuditelja koje je Ugovorno tijelo ocijenilo kao kvalificirane i utvrdilo niz nezakonitosti koje su utjecale na tok e-aukcije i sam izbor ponuditelja, jer su u istoj sudjelovali ponuditelji koji nisu kvalificirani.

Navod Al. - Prijevod ovlaštenog sudskog tumača

Kako je traženo tenderskom dokumentacijom u točki 10. Ostali uvjeti za kvalifikaciju u smislu dokazivanja sposobnosti ponuditelja i dokazi koji se traže, a prevashodno točkom 10. pod b) predmetne Tenderske dokumentacije je definirano:

g) Prospektni materijal/kataloge/sa detaljnom specifikacijom tehničkih karakteristika stomatološkog materijala.

Točkom 11. Sadržaj ponude i način pripreme ponude *„Ponuda se zajedno sa pripadajućom dokumentacijom priprema na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu.* ***Pri pripremi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz tenderske dokumentacije.*** *Ponuditelj ne smije mijenjati ili nadopunjavati tekst tenderske dokumentacije."*

Ponuda mora sadržavati najmanje:

k) Ostale tražene dokaze/izjave (točka 9. Ostali kvalifikacijski uvjeti od a) do d) i točka 10 pod b) od a) do i).

Točkom 18. Jezik i pismo ponude, predmetne tenderske dokumentacije je definirano: *Izuzetno dio propratne dokumentacije (katalozi, brošure, i sl.) može biti na drugom jeziku, ali u tom slučaju obavezno prilaže i prijevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prijevod izvršen."*

Obzirom na navedeno neposrednim uvidom u ponude ponuditelja "SANITARIA DENTAL" d.o.o. Mostar, utvrđeno je da katalozi koje je dostavio navedeni ponuditelj za ponuđeni stomatološki potrošni materijal za Lot 1 - Ortodoncija su na engleskom jeziku i za iste nije dostavljen prijevod ovlaštenog sudskog tumača kako je to eksplicitno traženo gore citiranom točkom 18. Predmetne tenderske dokumentacije.

Imajući u vidu navedenu nespornu činjenicu i jasne i neupitne zahtjeve koji su postavljeni od strane Ugovornog tijela u predmetnoj tenderskoj dokumentaciji onda je apsolutno jasno da je ponuditelj "SANITARIA DENTAL" d.o.o. Mostar nekvalificiran ponuditelj za Lot-u 1 - javna nabava stomatološkog potrošnog materijala i kao takav je trebao biti odbačen i diskvalificiran.

Po navedeno identičnom pitanju i slučaju vezan za prevode kataloga skrećemo pažnju na praksu Ureda za razmatranje žalbi u Rješenjima broj: JN2-03-07-1-751-10/20 od 24.03.2020. godine i JN2-03-07-1-683-8/20 od 23.04.2020. godine, kao i praksu Suda BiH po navedenom pitanju u presudi broj: SI 3 U 030 551 18 U od 16.01.2020. godine.

S obzirom na navedeno, Žalitelj zahtijeva od Ugovornog tijela da se ponuditelj "SANITARIA DENTAL" d.o.o. Mostar oglasi neprihvatljivim i nekvalificiranim zbog ne dostavljanja prijevoda kataloga od strane ovlaštenog sudskog tumača, te da shodno tome postupi u skladu sa člankom 3. stavak 3. Pravilnika o uvjetima i načinu korištenja e-aukcije, te okonča postupak shodno članku 69. stavak 1. Zakona o javnim nabavama.

Ukoliko se navedena žalba proslijedi Uredu za razmatranje žalbi, shodno prethodno zauzetim stavovima po navedenom pitanju, Žalitelj zahtjeva usvajanje iste, te da svojim Rješenjem URŽ utvrdi da je ponuditelj "SANITARIA DENTAL" d.o.o. Mostar neprihvatljiv i nekvalificiran zbog ne dostavljanja prijevoda kataloga od strane ovlaštenog sudskog tumača, te da naloži Ugovornom tijelu da shodno tome postupi u skladu sa člankom 3. stavak 3. Pravilnika o uvjetima i načinu korištenja e-aukcije i okonča postupak shodno članku 69. stavak (1) Zakona o javnim nabavama.

U slučaju osnovanosti žalbe Žalitelj zahtjeva povrat naknade za pokretanje žalbenog postupka.

Ugovorno tijelo u svom izjašnjenju navodi kako je dana 21.01.2021. godine Stomatološki fakultet sa klinikama Univerziteta u Sarajevu zaprimio je žalbu Žalitelja, br.: 02-2-1-48-47-81/20 na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: 02-2-1-48-47-79/20 od 11.01.2021. godine u postupku javne nabave stomatološkog potrošnog materijala - otvoreni postupak, lotovi, u kojem je Žalitelj izabran kao najpovoljniji ponuditelj. Stomatološki fakultet, rješavajući po žalbi, istu je ocijenilo kao blagovremenu, dopuštenu, izjavljenu od strane ovlaštene osobe i kao neosnovanu.
U odnosu na navode Žalitelja, Ugovorno tijelo izjavljuje slijedeće:
Nisu osnovani navodi Žalitelja iz razloga što se radi o postupku nabave stomatološkog potrošnog materijala koji se provodi svake godine uz istu specifikaciju, te su članovima komisije koji su stručnjaci iz stomatoloških oblasti dobro poznati materijali koji se nabavljaju. Također, ne radi se o suštinskom kriteriju koji bi bio dovoljan za diskvalifikaciju ponuditelja koji je kompletnu ponudu dostavio na način kako to zahtijeva tenderska dokumentacija.
Također, Ugovorno tijelo pojašnjava motive podnošenja žalbe od strane Žalitelja. Naime, u navedenom postupku za lot 1 stigle su dvije ponude, ponuditelj Sanitaria dental d.o.o. i Axios d.o.o. S obzirom da su obje ponude zadovoljile uvjete tenderske dokumentacije, zakazana je e-aukcija nakon koje je Axios d.o.o. ponudio iznos manji za 41,44%, te rangiran kao najpovoljniji ponuditelj. Dana 04.12.2020. godine Axios d.o.o. je poslao dopis u kojem traži ponavljanje e-aukcije jer smatra da metodologija bodovanja nije ispravna. Ugovorno tijelo je navedeni dopis ponuditelja proslijedilo Agenciji za javne nabave sa molbom za pojašnjene, koja je dana 28.12.2020. godine odgovorila da su u sustavu e-nabave implementirane formule po kojima je sistem izvršio ispravan način bodovanja. Nakon toga je Ugovorno tijelo donijelo Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, te je isti dostavio žalbu samo iz razloga što je prilikom e-aukcije svoju ponudu snizio za 41,44%, a što mu nije odgovaralo, te je detaljnim uvidom u ponudu ponuditelja Sanitaria dental d.o.o. tražio bilo kakav razlog za diskvalifikaciju, a kako bi odluka o izboru bila donesena bez provođenja e-aukcije i u skladu sa prvobitnom cijenom.

U skladu s člankom 94. stavak 3. Zakona o javnim nabavama Žalitelj je aktom broj JN2-03-07-1-327-4/21 od 03.02.2021. godine obaviješten o izjašnjenju Ugovornog tijela, te mu je omogućeno da se očituje o istom.

Sukladno članku 109. Zakona o javnim nabavama, ovo tijelo je utvrdilo da je žalba dopuštena, blagovremena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je osnovana.

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi temeljem pregleda dostavljenog materijala, odnosno predmetne tenderske dokumentacije, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak. Utvrđeno je da su žalbeni navodi Žalitelja osnovani, te da se žalba usvaja.

U vezi sa žalbenim navodom Žalitelja kako je uvidom u ponudu kvalificiranog ponuditelja Sanitaria Dental d.o.o. Sarajevo za Lot 1-Ortodoncija, utvrdio kako je isti dostavio kataloge za predmetnu nabavu na engleskom jeziku, ali nije dostavio prijevod ovlaštenog sudskog tumača a kako je zahtijevano točkom 18. TD, ovo tijelo je izvršilo uvid u ponudu Sanitaria dental d.o.o. Mostar, te utvrdilo kako je isti dostavio katalog na engleskom jeziku za ponuđenu robu zahtijevanu predmetnom nabavom za lot 1, ali bez priloženog prijevoda od ovlaštenog sudskog tumača za

engleski jezik. Nadalje, točkom 18. TD je propisano da se ponuda i sva ostala dokumentacija dostavlja na jednom od službenih jezika u BiH, na latiničnom i ćiriličnom pismu, te da se izuzetno dio popratne dokumentacije (katalozi, brošure i sl.) mogu dostaviti i na drugom jeziku, ali uz obavezno prilaganje prijevoda ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prijevod izvršen.

S tim u vezi, ovo tijelo utvrđuje kako ponuditelj Sanitaria dental d.o.o. Mostar nije dostavio prijevod ovlaštenog sudskog tumača za engleski jezik za katalog dostavljen u sklopu ponude za nabavu za lot 1-Ortodoncija, a što je bio dužan učiniti sukladno točki 18. TD, a kako je i propisano člankom 12. stavak 3. ZJN. Sukladno tome, ovo tijelo utvrđuje ovaj žalbeni navod **osnovanim**, sa stajališta jasno postavljenog zahtjeva Ugovornog tijela iz TD, a kojih su se ponuditelji dužni pridržavati sukladno članku 57. stavak 1. ZJN.

Sukladno naprijed navedenom ovo tijelo je uvidom u cjelokupan spis jasno utvrdilo činjenično stanje, te zaključuje kako drugorangirani ponuditelj nije postupio u skladu s odredbama tenderske dokumentacije, što je Ugovorno tijelo propustilo utvrditi, te se predmet vraća Ugovornom tijelu na ponovni postupak u kojem će postupiti u skladu sa stavovima ovog tijela i donijeti novu odluku u skladu sa Zakonom o javnim nabavama i podzakonskim aktima.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade žalbenog postupka u iznosu od 1.666,66 KM izvršit će se posebnim aktom, a u skladu sa člankom 108. stavak (7) Zakona o javnim nabavama i člankom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih člankom 108. Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj: 86/14).

Na osnovu činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, shodno članku 104. i 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama i članka 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku ovo tijelo riješilo je žalbu, kao u dispozitivu ovog rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
dr. Samir Buljina

Dostaviti:

- AXIOS d.o.o. Banja Luka
- JU Stomatološki fakultet sa klinikama Univerziteta u Sarajevu
- *evidencija*
- *a/a*